

The Universal Exaltation of the Holy Precious and Life-creating Cross.

September 27, 2018

Всемирное Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня.
27 сентября 2018.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/mineia/vos01.shtml>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-09-27/>

HOURS

At all Hours: Glory... Troparion of the Cross Both now... Theotokion from the Horologion After the Trisagion Prayers, Kontakion of the Cross	На часах:
Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.	Тропарь Креста, глас 1: Спаси, Господи, люди Твоя / и благослови достояние Твое, / победы православным христианом на сопротивныя даруя / и Твое сохраняя Крестом Твоим жительство.
Kontakion of the Cross, Tone 4: O Thou Who wast lifted up willingly on the Cross, / bestow Thy mercies upon the new community named after Thee, O Christ God; / gladden with Thy power the Orthodox Christians, / granting them victory over enemies; // may they have as Thy help the weapon of peace, the invincible trophy.	Кондак, глас 4. Вознеси́ся на Крест во́лею, / тезоименито́му Твоему́ но́вому жи́тельству / щедроты Твоя́ даруй, Христе́ Бо́же, / возвесели́ силою Твоею́ ве́рныя люди Твоя́, / победы́ да́я нам на сопоста́ты, / пособе́ие иму́щим Твое́ ору́жие ми́ра, / непобеди́мую побе́ду.

DIVINE LITURGY

At the Liturgy The festal antiphons are sung in place of the usual Typical Psalms and Beatitudes.	На Литургии антифоны праздника.
FIRST ANTIPHON, Tone 2:	Антифон 1-й, псалом 21, глас 2.
Stichos 1: O God, my God, attend to me; why hast Thou forsaken me?	Стих 1: Бо́же, Бо́же мой, вонми́ ми, / вску́ю оста́вил мя еси́?
Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.	Моли́твами Богоро́дицы, Спа́се, спаси́ нас.

Stichos 2: Far from my salvation are the words of my transgression.	Стих 2: Далече от спасения моего / словеса грехопадений моих.
Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.	Молитвами Богородицы, Спасе, спаси нас.
Stichos 3: My God, I will cry by day, and wilt Thou not hearken? and by night, and it shall not be unto folly for me.	Стих 3: Бóже мой, воззову во дни, и не услышиши, / и в нощи, и не в безумие мне.
Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.	Молитвами Богородицы, Спасе, спаси нас.
Stichos 4: But as for Thee, Thou dwellest in the sanctuary, O Praise of Israel.	Стих 4: Ты же во святем живёши, / Хвалó Израíлева.
Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.	Молитвами Богородицы, Спасе, спаси нас.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слáва Отцú и Сыну и Святому Дúху и нýне и присно и во вéки векóв. Амíнь.
Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.	Молитвами Богородицы, Спасе, спаси нас.

SECOND ANTIPHON, Tone 2:	Антифон 2-й, псалом 73, глас 2.
Stichos 1: O God, why hast Thou cast us off unto the end?	Стих 1: Вскýю, Бóже, / отрíнул ны есí до концá?
O Son of God Who wast crucified in the flesh, save us who sing to Thee: Alleluia.	Спаси ны, Сыне Бóжий, / Плóтию распнýйся, поющия Ти: / аллилу́иа.
Stichos 2: Remember Thy congregation which Thou hast purchased from the beginning.	Стих 2: Помяни сонм Твой, / егóже стяжал есí испérва.
O Son of God Who wast crucified in the flesh, save us who sing to Thee: Alleluia.	Спаси ны, Сыне Бóжий, / Плóтию распнýйся, поющия Ти: / аллилу́иа.
Stichos 3: This is Mount Zion wherein Thou hast dwelt.	Стих 3: Горá Сиóн сия, / в нéйже вселился есí.
O Son of God Who wast crucified in the flesh, save us who sing to Thee: Alleluia.	Спаси ны, Сыне Бóжий, / Плóтию распнýйся, поющия Ти: / аллилу́иа.
Stichos 4: But God is our king before the ages, He hath wrought salvation in the midst of the earth.	Стих 4: Бог же, Царь наш, прéжде вéка / содéла спасéние посреде́ землí.
O Son of God Who wast crucified in the flesh,	Спаси ны, Сыне Бóжий, / Плóтию

save us who sing to Thee: Alleluia.	распныйся, поющая Ти: / аллилуиа.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
O only-begotten Son and Word of God, Who art immortal, yet didst deign for our salvation to be incarnate of the Holy Theotokos and Ever-Virgin Mary, and without change didst become man, and was crucified, O Christ God, trampling down death by death. Thou Who art one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit, save us.	Единоро́дный Сы́не и Сло́ве Бо́жий, Безсме́ртен Сый/ и изво́ливый спасе́ния на́шего ра́ди/ воплотѣтся от Святы́я Богоро́дицы и Присноде́вы Мари́и,/ непрело́жно вочелове́чивыйся,/ распныйся же, Христе́ Бо́же, сме́ртию сме́рть попра́вый,/ Еди́н Сый Святы́я Тро́ицы,// спрославля́емый Отцу́ и Свято́му Ду́ху, спаси́ нас.

THIRD ANTIPHON	Антифон 3-й, псалом 98, глас 1.
Reader: Stichos 1: The Lord is king, let the peoples rage; He sitteth on the cherubim, let the earth be shaken.	Стих 1: Госпо́дь воцари́ся, да гне́ваются лю́дие, / седа́й на Херувѣмех, да подвѣжится зе́мля.
Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.	Тропарь Креста, глас 1: Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́ / и благослови́ досто́яние Твое́, / побѣды правосла́вным христиа́ном на сопроти́вныя да́руя / и Твое́ сохраня́я Кресто́м Твои́м жи́тельство.
Reader: Stichos 2: The Lord is great in Zion, and He is high above all peoples.	Стих 2: Госпо́дь в Сио́не вели́к / и высо́к есть над все́ми людьми́.
Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.	Тропарь Креста, глас 1: Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́ / и благослови́ досто́яние Твое́, / побѣды правосла́вным христиа́ном на сопроти́вныя да́руя / и Твое́ сохраня́я Кресто́м Твои́м жи́тельство.
Reader: Stichos 3: Worship the Lord in His holy court.	Стих 3: Покло́нитесь Го́сподеви во дво́ре святѣ́м Его́.
Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.	Тропарь Креста, глас 1: Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́ / и благослови́ досто́яние Твое́, / побѣды правосла́вным христиа́ном на сопроти́вныя да́руя / и Твое́ сохраня́я Кресто́м Твои́м жи́тельство.

<p>ENTRY VERSE:</p> <p>Reader: Exalt ye the Lord our God, and worship the footstool of His feet, for it is holy.</p>	<p>Таже вход.</p> <p>Диакон речет: Премудрость, прости.</p> <p>Мы же входное: Возносите Господа Бога нашего / и поклоняйтесь подножию ногу Его, яко свято есть.</p>
<p>And immediately after that, the choir sings the Troparion and Kontakion of the feast:</p>	<p>«Приидите, поклонимся...» не поется (кроме архиерейских богослужений), но сразу:</p>

Troparia & Kontakia

<p>Tone 1:</p> <p>O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.</p>	<p>Тропарь Креста, глас 1:</p> <p>Спаси, Господи, люди Твоя / и благослови достояние Твое, / победы православным христианом на сопротивныя даруя / и Твое сохраняя Крестом Твоим жительство.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Kontakion of the Cross, Tone 4:</p> <p>O Thou Who wast lifted up willingly on the Cross, / bestow Thy mercies upon the new community named after Thee, O Christ God; / gladden with Thy power the Orthodox Christians, / granting them victory over enemies; // may they have as Thy help the weapon of peace, the invincible trophy.</p>	<p>Кондак, глас 4.</p> <p>Вознесыйся на Крест волею, / тезоименитому Твоему новому жительству / щедроты Твоя даруй, Христе Боже, / возвесели силою Твоею верныя люди Твоя, / победы дая нам на сопостаты, / посobie имущим Твое оружие мира, / непобедимую победу.</p>

<p>INSTEAD OF THE TRISAGION:</p> <p>Before Thy Cross we bow down, O Master, and Thy holy Resurrection we glorify. (3x)</p> <p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p> <p>And Thy holy Resurrection we glorify.</p> <p>Before Thy Cross we bow down, O Master, and Thy holy Resurrection we glorify.</p>	<p>Вместо же Трисвятаго:</p> <p>Кресту Твоему поклоняемся, Владыко, // и святое Воскресение Твое славим. (Трижды)</p> <p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p> <p>И святое Воскресение Твое славим.</p> <p>Кресту Твоему поклоняемся, Владыко, // и святое Воскресение Твое славим.</p>
---	---

The Epistle

<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Вонмем.</p>
<p>Priest: Peace be unto all.</p>	<p>Иерей: Мир всем.</p>

Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дѹхови твоємѹ.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премѹдрость.
Reader: The Prokimenon in the 7th Tone: Exalt ye the Lord our God, and worship the footstool of His feet for it is holy.	Чтец: Прокимен, глас7.: Возносите Гѹспода Бѹга на́шего / и поклоня́йтесь подно́жию но́гу Егѹ, я́ко свя́то есть.
Choir: Exalt ye the Lord our God, and worship the footstool of His feet for it is holy.	Лик: Возносите Гѹспода Бѹга на́шего / и поклоня́йтесь подно́жию но́гу Егѹ, я́ко свя́то есть.
Reader: Stichos: The Lord is king, let the peoples rage.	Чтец: Стих: Господь воцаря́ся, да гнѣваются лю́дие.
Choir: Exalt ye the Lord our God, and worship the footstool of His feet for it is holy.	Лик: Возносите Гѹспода Бѹга на́шего / и поклоня́йтесь подно́жию но́гу Егѹ, я́ко свя́то есть.
Reader: Exalt ye the Lord our God	Чтец: Возносите Гѹспода Бѹга на́шего
Choir: And worship the footstool of His feet for it is holy.	Лик: / и поклоня́йтесь подно́жию но́гу Егѹ, я́ко свя́то есть.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премѹдрость.
Reader: The Reading is from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians:	Чтец: К Коринѹяном послáния свята́го апѹстола Пáвла чтѣние.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вѹнмем.

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>[1 Corinthians 1:18-24, §125]:</p> <p>Brethren: The preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God. / For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent. / Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world? / For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe. / For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom: / But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumbling block, and unto the Greeks foolishness; / But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of</p>	<p>Апостол к Коринѹяном, зачало 125. 1 Кор 1:18–24</p> <p>Брати́е, сло́во крѣстное погиба́ющим ѹбо юрѹдство есть, а спаса́емым нам си́ла Бѹжия есть. Пи́сано бо есть: погублю́ премѹдрость премѹдрых, и разѹм разумных отвѣргу. Где премѹдр? Где кни́жник? Где совопрѹсник вѣка сегѹ? Не обуи́ ли Бог премѹдрость ми́ра сегѹ? Понѣже бо в премѹдрости Бѹжией не разуме́ мир премѹдростию Бѹга, благоизво́лил Бог бѹйством прѹповѣди спасти́ верѹющих. Понѣже и иудѣе зна́мения прѹсят, и е́ллини премѹдрости и́щут: Мы же проповѣ́дуем Христа́ ра́спята, иудѣем ѹбо собла́зн, е́ллином же безѹмие. Самѣм же звáнным, иудѣем же и е́ллином, Христа́, Бѹжию си́лу и Бѹжию премѹдрость.</p>

God, and the wisdom of God.	
<p>РУССКИЙ: Братя, слово о Кресте для погибающих есть безумие, а для нас, спасаемых, – сила Божия. Ибо написано: «Погублю мудрость мудрецов, и разум разумных отвергну». Где мудрец? Где книжник? Где совопросник века сего? Не обратил ли Бог мудрость мира сего в безумие? Ведь поскольку мир своею мудростью не познал Бога в премудрости Божией, – благоволил Бог безумием проповеди спасти верующих. Ибо и Иудеи требуют знамений, и Эллины ищут мудрости, мы же проповедуем Христа распятого: для Иудеев – соблазн, а для Эллинов – безумие; для самих же призванных, как Иудеев, так и Эллинов, Христа – Божию силу и Божию премудрость.</p>	

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дѹхови твоемѹ.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премѹдрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 1st tone	Чтец: Аллилуѳа, глас 1й
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуѳа, аллилуѳа, аллилуѳа.
Reader: Remember Thy congregation which Thou hast purchased from the beginning.	Чтец: Помяни сонм Твой, егѳже стяжал еси испѳрва.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуѳа, аллилуѳа, аллилуѳа.
Reader: But God is our king before the ages, He hath wrought salvation in the midst of the earth.	Чтец: Стих: Бог же, Царь наш прѳжде вѳка, соделѳ спасѳние посреде землѳи.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуѳа, аллилуѳа, аллилуѳа.

Gospel

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>[John 19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35, §60]:</p> <p>At that time, the chief priests and elders held counsel together against Jesus so that they could kill Him. They brought Him to Pilate, saying: Crucify Him, crucify Him. Pilate saith unto them: Take ye Him, and crucify Him, for I find no fault in Him. The Jews answered him: We have a law, and by our law He ought to die, because He made himself the Son of God. When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid; and went again into the judgment hall, and saith unto Jesus: Whence art thou? But Jesus gave him no answer. Then saith Pilate unto him: Speakest Thou not unto me? knowest Thou not that I have power to crucify Thee, and have power to release Thee? Jesus answered: Thou couldst have no power</p>	<p>Евангелие от Иоанна, зачало 60. Мф 27:1–2; Ин 19:6Б-11А, 13–20, 25–28А, 30Б-35А</p> <p>Во время оно, совет сотвориша архиереи и старцы на Иисуса, яко да убийт Его. И приведоша Его к Пилату, глаголюще: возми, возми, распни Его. Глагола им Пилат: поимите Его вы и распните. Аз бо не обретаю в Нем вины. Отвещаша ему иудее: мы закон имамы, и по закону нашему должен есть умерети, яко Себе Сына Божия сотвори. Егда же слыша Пилат сие слово, паче убоися. И вниде в претор паки, и глагола Иисусови: откуда еси Ты? Иисус же ответа не даде ему. Глагола же ему Пилат: мне ли не глаголеши? Не веси ли, яко власть имам распяти Тя, и власть имам пустити Тя? Отвещаша Иисус: не имамши</p>

at all against Me, except it were given thee from above. When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha. And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews: Behold your King! But they cried out: Away with Him, away with Him, crucify Him. Pilate saith unto them: Shall I crucify your King? The chief priests answered: We have no king but Caesar. Then delivered he Him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led Him away. And He bearing His cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha: where they crucified Him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst. And Pilate wrote an inscription, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS. This inscription then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin. Now there stood by the cross of Jesus His Mother, and His Mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus therefore saw His mother, and the disciple standing by, whom He loved, He saith unto His mother: Woman, behold thy son! Then saith He to the disciple: Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home. After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, bowed His head, and gave up the spirit. The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with Him. But when they came to Jesus, and saw that He was dead already, they brake not His legs: but one of the soldiers with a spear pierced His side, and forthwith came there out blood and water. And he that saw it bare witness, and his witness is true.

вла́сти ни еди́ныя на Мнѣ, а́ще не бы ти дано́ свѣ́ше. Пилáт же слы́шав сие́ сло́во, изведе́ вон Иисúса, и седе́ на суди́щи, на мѣсте глаго́лемем Лифостротóн, еврейски же Гавва́фа. Бе же пятóк Пáсце, час же я́ко шестýй. И глаго́ла Иуде́ом: се Царь ваш. Онѝ же вопия́ху: возмѝ, возмѝ, распни́ Его́. Глаго́ла им Пилáт: Царя́ ли ва́шего распнý? Отвещáша архиерее́: не има́мы царя́, то́кмо кесаря́. Тогда́ же предаде́ Его́ им, да распнётся. Поёмше же Иисуса, и ведóша. И нося́ крест Свой, изы́де в глаго́лемое Лóбное мѣсто, е́же глаго́лется еврейски Голго́фа. Иде́же пропя́ша Его́ и с Ним я́на два, сýду и сýду, посреде́ же Иисúса. Написа́ же и тѝтла Пилáт, и положи́ на кресте́. Бе же написа́но: Иисúс Назоря́нин, Царь Иуде́йский. Сего́ же тѝтла мно́зи что́ша от Иуде́й, я́ко близ бе мѣсто гра́да, иде́же пропя́ша Иисúса. И бе написа́но: еврейски, грѣчески, рѝмски. Стоя́ху же при кресте́ Иисúсове Ма́ти Его́ и сестра́ Ма́тере Его́, Ма́рѝя Клео́пова, и Ма́рѝя Магдали́на. Иисúс же ви́дев Ма́терь, и ученика́ стоя́ща, его́же любля́ше, глаго́ла Ма́тери Свое́й: Жéно, се сын Твой. Потóм же глаго́ла ученикú: се Ма́ти твоя́. И от того́ часа́ поя́т Ю́ учени́к во своя́ си. Посём ве́дый Иисúс, я́ко вся ужé соверши́шася, и приклóнь главу́, предаде́ дух. Иуде́е же, понéже пятóк бе, да не оста́нут на кресте́ телеса́ в суббо́ту, бе бо вели́к день то́я суббо́ты, моли́ша Пилáта, да преби́ют го́лени их, и во́змут. Приидóша же во́ини, и пѣрвому ўбо преби́ша го́лени, и друго́му распя́тому с Ним. На Иисúса же прише́дше, я́ко ви́деша Его́ ужé умер́ша, не преби́ша Емú го́лений. Но еди́н от во́ин копи́ем ре́бра Емú прободé, и а́бие изы́де кровь и вода́. И ви́девый свидѣ́тельствова, и и́стинно есть свидѣ́тельство его́.

РУССКИЙ: В то время первосвященники и старейшины собрали совет против Иисуса, чтобы погубить его. И пришли к Пилату, возглашая: «Распни, распни Его!» Говорит им Пилат: «Возьмите Его вы и распните, ибо я не нахожу в Нем вины». Ответили ему Иудеи: «Мы имеем Закон, и по Закону нашему Он должен умереть, потому что сделал Себя Сыном Божиим». Когда же услышал Пилат это слово, он еще сильнее убоился, и вошел в преторию снова и говорит Иисусу: «Откуда Ты?» Но Иисус ответа не дал ему. Говорит же Ему Пилат: «Со мной ли не говоришь? Не знаешь ли,

что я власть имею распять Тебя, и власть имею отпустить Тебя?» Ответил Иисус: «Ты не имел бы надо Мной никакой власти, если бы не было дано тебе свыше». Итак, Пилат, услышав это слово, вывел вон Иисуса и сел на судейском престоле на месте, называемом «Каменный помост», а по-еврейски Гаввафа. Была же пятница перед Пасхой, и около шестого часа. И говорит он Иудеям: «Вот, Царь ваш». Они же закричали: «Возьми, возьми, распни Его!» Говорит им Пилат: «Царя ли вашего распну?» Ответили первосвященники: «Нет у нас царя, кроме кесаря». Тогда-то он и предал Его им на распятие. И взяли Иисуса и повели. И неся Крест Свой, Он вышел на место, называемое Лобным, которое зовется по-еврейски Голгофа, где Его распяли, и с Ним двух других, по ту и по другую сторону Его; посредине же – Иисуса. Написал же и надпись Пилат и поставил на кресте. Было же написано: «Иисус Назорей, Царь Иудейский». Так вот, эту надпись многие прочли из Иудеев, потому что близко было от города то место, где был распят Иисус, и было написано по-еврейски, по-гречески, по-римски. Стояли же при Кресте Иисуса Матерь Его, и сестра Матери Его, Мария Клеопова, и Мария Магдалина. Иисус же, увидев Матерь и ученика, близ стоящего, которого Он любил, говорит Матери Своей: «Женщина, вот сын Твой». Потом говорит ученику: «Вот, Матерь твоя». И с того часа взял ученик тот Ее к себе. После этого Иисус, зная, что все уже совершилось, склонив голову, предал дух. А как была пятница, то Иудеи, чтобы тела не остались на кресте в субботу – ибо был день той субботы днем великим, – попросили Пилата, чтобы перебить у них голени и снять их. Итак, пришли воины, и у первого перебили голени, и у другого, распятого с Ним. Придя же к Иисусу, они, когда увидели Его уже умершим, не перебили у Него голеней, но один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас вышла кровь и вода. И видевший засвидетельствовал, и истинно свидетельство его.

ZADOSTOINIK

Instead of “It is truly meet...” we chant the **Irmos of the 9th Ode of the First Canon of the Feast, Tone 8** (“The wonder-working rod of Moses...”):

Refrain: Magnify, O my soul, / the most precious Cross of the Lord.

Irmos: O Theotokos, thou art a mystical Paradise, / who untilled hast brought forth Christ. / He hath planted upon the earth the life-giving Tree of the Cross: / therefore at its exaltation on this day, // we worship Him and thee do we magnify.

Вместо Достоинно: поем:

Велича́й, душе́ моя, / Пречестный́ Крест Господень.

Ирмос, глас 8: Таин еси́, Богородице, рай, / невозделанно возрастивший Христа́, / Имже крестное живоносное на земли насади́ся Дре́во. / Тем, ны́не возно́симу, / покланя́ющеся Ему́, Тя велича́ем.

COMMUNION . Причастный:

The light of Thy countenance, O Lord, hath been signed upon us.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Зна́менася на нас свет лица́ Твоего́, Го́споди.

Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.

Festal Dismissal:

My Christ our True God, through the intercessions of His most pure Mother, through the power of the precious and life-creating Cross, and of all the saints; have mercy on us and save us, for He is good and loveth mankind.

Отпуст:

Христос, истинный Бог наш, молитвами пречистыя Своея Матере, силою честнаго и животворящаго Креста́, святых́ сла́вных и всехва́льных Апóстол, и всех святых́, помилует и спасёт нас, яко́ Благ и Человеколюбец.

Существует практика отпуст на Воздвижение начинать словами: «Воскресый из мёртвых...».

Примечание. «На трапёзе же бывает утешение бр́атии, от еля́ и вина́, и прóчих снёдей ово́щных. Сы́ра же и яйц и рыбы, ника́коже дерзнем косну́тися» (Типикон, 14 сентября).

С 15 по 20 сентября – попразднство Воздвижения Креста Господня.

21 сентября – отдание праздника Воздвижения Креста Господня.

Службы совершаются только по Минее (кроме воскресенья).

В этот период (кроме воскресенья) **на Литургии** на входе поется: «Приидите, поклонимся и припадём ко Христу́. Спаси ны, Сыне Божий, Плотию распныйся, поющия Ти: Аллилу́иа». Прокимен, аллилуиарий, причастен – праздника, а также святого, если есть. Задостойник во все дни поспразднства – праздника. Во все дни на отпусе добавляется: «...силою Честнаго и Животворящаго Креста́...» Существует практика в период поспразднства Воздвижения (до отдания) полный праздничный отпуст начинать словами: «Воскресый из мёртвых...».